

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 9 päivänä marraskuuta 2004,

oikeussuojakeinojen parantamisesta rajat ylittävissä riita-asioissa vahvistamalla oikeusapuun kyseisissä riita-asioissa liittyvät yhteiset vähimmäisvaatimukset annetun neuvoston direktiivin 2003/8/EY mukaisen vakiolomakkeen laatimisesta oikeusapuhakemuksia varten

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 4285)

(2004/844/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon oikeussuojakeinojen parantamisesta rajat ylittävissä riita-asioissa vahvistamalla oikeusapuun kyseisissä riita-asioissa liittyvät yhteiset vähimmäisvaatimukset 27 päivänä tammikuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/8/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 16 artiklan 1 kohdan,

on kuullut direktiivin 2003/8/EY 17 artiklan 1 kohdalla perustettua neuvoo-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 2003/8/EY 16 artiklan 1 kohdassa säädetään, että komission on laadittava vakiolomake oikeusapuhakemuksia ja niiden toimittamista varten.
- (2) Vakiolomake oikeusapuhakemusten toimittamista varten jäsenvaltioiden oikeusviranomaisten välillä on laadittu komission päätöksellä K(2003) 1829⁽²⁾.
- (3) Direktiivin 2003/8/EY 16 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että vakiolomake oikeusapuhakemuksia varten on laadittava viimeistään 30 päivänä

marraskuuta 2004. Tämän vuoksi kyseinen lomake olisi laadittava tällä päätöksellä.

- (4) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanskaa, jota ei sido direktiivi 2003/8/EY, ei sido tämä päätös eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Laaditaan direktiivissä 2003/8/EY tarkoitettu vakiolomake oikeusapuhakemuksia varten tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 9 päivänä marraskuuta 2004.

Komission puolesta
António VITORINO
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 26, 31.1.2003, s. 41.

⁽²⁾ Päätöstä ei ole vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

LIITE

LOMAKE OIKEUSAVUN HAKEMISEKSI EUROOPAN UNIONIN TOISESSA JÄSENVALTIOSSA

OHJEET

1. Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen kuin täytät hakemuslomakkeen.
2. Kaikki tässä lomakkeessa pyydetyt tiedot on annettava.
3. Epätarkat, paikkansapitämättömät tai puutteelliset tiedot saattavat hidastaa hakemuksen käsittelyä.
4. Väärien tai puutteellisten tietojen esittäminen hakemuksessa saattaa johtaa kielteisiin oikeudellisiin seuraamuksiin. Esimerkiksi oikeusapuhakemus voidaan hylätä tai hakija voi joutua vastaamaan rikossyytteesen.
5. Liitä hakemukseen kaikki todistusasiakirjat.
6. Muista, että tämä hakemus ei vaikuta oikeudellisten menettelyjen aloittamiselle tai muutoksenhauulle asetettuihin määräaikoihin.
7. Päivää, allekirjoita ja lähetä täytetty lomake toimivaltaiselle viranomaiselle seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- 7.a Sinulla on mahdollisuus lähettää hakemus asuinvaltiosi toimivaltaiselle lähettävälle viranomaiselle. Se toimittaa hakemuksen asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle. Jos päätät valita tämän menettelytavan, ilmoita:

Asuinvaltiosi toimivaltaisen viranomaisen nimi:

.....

Osoite:

.....

Puhelin/Faksi/Sähköposti:

.....

- 7.b Vaihtoehtoisesti voit lähettää tämän hakemuksen suoraan toisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jos tiedät mikä viranomainen on asiassa toimivaltainen. Jos päätät valita tämän menettelytavan, ilmoita:

Viranomaisen nimi:

.....

Osoite:

.....

Puhelin/Faksi/Sähköposti:

.....

Ymmärrätkö kyseisen maan yhtä tai useampaa virallista kieltä?

KYLLÄ EI

Jos et, mitä kieltä oikeusavussa voidaan käyttää?

.....

.....

A. Oikeusavun hakijaa koskevat tiedotA.1 Sukupuoli: Mies Nainen

Suku- ja etunimet (tai soveltuessa toiminimi):

.....

.....

Syntymäaika ja -paikka:

Kansalaisuus:

Henkilötodistuksen numero:

Osoite:

.....

Puhelin:

Faksi:

Sähköposti:

A.2 Ala-ikäisen tai muuten vajaavaltaisen hakijan edustajan tiedot:

Suku- ja etunimet:

.....

Osoite:

.....

Puhelin:

Faksi:

Sähköposti:

A.3 Hakijan oikeudellista edustajaa (ajanajaja, asiamies yms.) koskevat tiedot:

 jäsenvaltiossa, jossa hakija asuu:

Suku- ja etunimet:

Osoite:

.....

Puhelin:

Faksi:

Sähköposti:

jäsenvaltiossa, jossa oikeusapua annetaan:

Suku- ja etunimet:

Osoite:

.....

Puhelin:

Faksi:

Sähköposti:

B. Tiedot riita-asiasta, jossa oikeusapua haetaan

Liitä oheen jäljennökset todistusasiakirjoista.

B.1 Asian luonne (esim. avioero, lasten huolto, työ, liiketoiminta, kuluttajansuoja):

.....

.....

.....

B.2 Asiassa kyseessä oleva arvo, jos se voidaan ilmaista rahassa. Määritä valuutta:

.....

B.3 Kuvaus riita-asian olosuhteista, muun muassa tapauksen tosiseikkojen tapahtumispaikka ja -ajankohta sekä näyttö (esim. todistajien nimet):

.....

.....

C. Menettelyä koskevat tiedot

Liitä oheen jäljennökset todistusasiakirjoista.

C.1 Oletko riita-asiassa kantajana vai vastaajana?

.....

Kuvaus esitetystä kanteesta:

.....

.....

.....

Vastapuolen nimi ja yhteystiedot:

.....

.....

C.2 Mahdolliset erityiset syyt, joiden vuoksi pyydetään hakemuksen kiireellistä käsittelyä, esim. menettelyjen aloittamiselle asetetut määräajat:

.....

C.3 Haetko oikeusavun koko määrää vai osaa siitä?

Jos haet vain osittaista korvausta, täsmennä mitä sen olisi katettava:

.....

C.4 Täsmennä, onko oikeusapu tarpeen seuraavista syistä:

- Asian käsittelyä edeltävä oikeudellinen neuvonta
- Apu (neuvonta ja/tai edustaja) tuomioistuimen ulkopuolista menettelyä varten
- Apu (neuvonta ja/tai edustaja) tuomioistuinmenettelyä varten
- Apu (neuvonta ja/tai edustaja) meneillään olevaan oikeudenkäyntiin. Tällöin ilmoitetaan:

— kirjausnumero:

— käsittelyajankohdat:

— tuomioistuimen nimi:

.....

— tuomioistuimen osoite:

.....

- Apu (neuvonta ja/tai edustaja) oikeusmenettelyssä, joka koskee oikeusviranomaisen tekemää päätöstä. Tällöin ilmoitetaan:

— asianomaisen oikeusviranomaisen nimi ja osoite:

.....

— päätöksen päivämäärä:

.....

- kanteen luonne: muutoksenhaku
 päätöksen täytäntöönpano

C.5 Erittele, mitä lisäkustannuksia odotat aiheutuvan tapauksen rajat ylittävään luonteen vuoksi (esim. käänöksistä tai matkoista):

.....

C.6 Onko sinulla minkäänlaisia vakuutuksia tai muita oikeuksia ja varoja, joilla voidaan kattaa oikeudenkäyntikulut täysin tai osittain? Jos on, täsmennä:

.....

D. Perhetilanne

Montako henkilöä kotitaloudessasi asuu?

Mikä on heidän suhteensa sinuun (hakijaan):

Suku- ja etunimet	Suhde hakijaan	(Lasten) Syntymäaika	Onko kyseinen henkilö taloudellisesti riippuvainen hakijasta?	Onko hakija taloudellisesti riippuvainen kyseisestä henkilöstä?
			Kyllä/Ei	Kyllä/Ei
			Kyllä/Ei	Kyllä/Ei
			Kyllä/Ei	Kyllä/Ei
			Kyllä/Ei	Kyllä/Ei
			Kyllä/Ei	Kyllä/Ei
			Kyllä/Ei	Kyllä/Ei
			Kyllä/Ei	Kyllä/Ei

Onko olemassa yksi tai useampi henkilö, joka on taloudellisesti riippuvainen sinusta mutta joka ei asu kotitaloudessasi? Jos on, anna seuraavat tiedot:

Suku- ja etunimet	Suhde hakijaan	(Lasten) Syntymäaika

Onko olemassa henkilö(it)ä, josta olet taloudellisesti riippuvainen mutta joka ei asu kotitaloudessasi? Jos on, anna seuraavat tiedot:

Suku- ja etunimet	Suhde hakijaan

E. Taloudelliset tiedot

Ilmoita kaikki tiedot itsestäsi (I), puolisostasi tai kumppanistasi (II), henkilöistä, jotka ovat taloudellisesti riippuvaisia sinusta ja jotka asuvat kanssasi (III) tai henkilöistä, joista sinä olet taloudellisesti riippuvainen ja joiden kanssa asut (IV).

Jos saat muuta taloudellista avustusta kuin elatusapua henkilöltä, josta olet taloudellisesti riippuvainen ja jonka kanssa et asu, erittele kyseiset etuudet kohdassa "muut tulot" (E.1).

Jos annat muuta taloudellista avustusta kuin elatusapua henkilölle, joka on sinusta taloudellisesti riippuvainen ja joka ei asu kanssasi, erittele kyseiset etuudet kohdassa "muut kustannukset" (E.3).

Esitä tuloverotodistus, sosiaalietuuksien saamisoikeutta koskeva todistus yms. kaltaiset todistusasiakirjat.

Täytä seuraavat taulukot ja ilmoita, missä valuutassa määrät on ilmaistu.

E.1 Keskimääräisiä kuukausituloja koskevat tiedot	I. Hakija	II. Puoliso tai kumppani	III. Huollettavat henkilöt	IV. Hakijaa taloudellisesti tukevat henkilöt
— Ansiotulo:				
— Liikevoitto:				
— Eläkkeet:				
— Elatustuki:				
— Sosiaalitet:				
Erittele:				
1. Perhelisät ja asumistuki:				
2. Työttömyys- ja sosiaalivastuut:				
— Pääomatulo (irtain omaisuus, kiinteistö):				
— Muut tulot:				
Yhteensä:				

E.2 Varallisuuden arvo	I. Hakija	II. Puoliso tai kumppani	III. Huollettavat henkilöt	IV. Hakijaa taloudellisesti tukevat henkilöt
— Vakituksena asuntona käytetty kiinteistö:				
— Muut kiinteistöt:				
— Maaomaisuus:				
— Säästöt:				
— Osakkeet:				
— Moottorijoneuvot:				
— Muut varat:				
Yhteensä:				

E.3. Kuukausimenot	I. Hakija	II. Puoliso tai kumppani	III. Huollettavat henkilöt	IV. Hakijaa taloudellisesti tukevat henkilöt
— Tulovero:				
— Sosiaaliturvamaksut:				
— Paikallishallintoverot:				
— Asuntolainojen lyhennykset:				
— Vuokrat ja asuntomenot:				
— Koulumaksut:				
— Lastenhoitokustannukset:				
— Velkojen maksu:				
— Lainojen lyhennykset:				
— Lailliseen velvoitteeseen perustuva toiselle henkilölle maksettu elatusapu:				
— Muut kustannukset:				
Yhteensä:				

Vakuutan, että antamani tiedot ovat paikkansapitävät ja täydelliset. Sitoudun ilmoittamaan hakemusta käsittelevälle viranomaiselle viipymättä kaikista muutoksista taloudelliseen tilanteeseeni.

Päiväys (aika ja paikka):

Allekirjoitus:

.....

.....